

BANGAU OH BANGAU (MALAIS)

Bangau oh bangau,
Kenapa engkau kurus?
Macam-mana aku tak kurus,
Ikan tak mahu timbul,
Ikan tak mahu timbul.
Ikan oh ikan,
Kenapa engkau tak timbul?
Macam-mana aku nak timbul,
Rumput panjang sangat,
Rumput panjang sangat.
Rumput oh rumput,
Kenapa engkau panjang?
Ana aku tak panjang,
Kerbau tak makan aku,
Kerbau tak makan aku.
Kerbau oh kerbau,
Kenapa tak makan rumput?
Macam-mana aku nak makan,
Perut aku sakit,
Perut aku sakit.
Perut oh perut,
Kenapa engkau sakit?
Macam-mana aku tak sakit,
Makan nasi mentah,
Makan nasi mentah.
Nasi oh nasi,
Kenapa engkau mentah?
Macam-mana aku tak mentah,
Api tak mahu menyala,
Api tak mahu menyala.
Api oh api,
Kenapa engkau tak mahu menyala?
Macam-mana aku nak menyala,
Kayu api basah,
Kayu api basah.
Kayu oh kayu,
Kenapa engkau basah?
Macam-mana aku tak basah,
Hujan timpa aku,
Hujan timpa aku.
Hujan oh hujan,
Kenapa timpa kayu?
Macam-mana aku tak timpa,
Katak panggil aku,
Katak panggil aku.
Katak oh katak,
Kenapa panggil hujan?
Macam-mana aku tak panggil,
Ular nak makan aku,
Ular nak makan aku.
Ular oh ular,
Kenapa nak makan katak?
Macam-mana aku tak makan,
Memang makanan aku,
Memang makanan aku.

CIGOGNE, OH CIGOGNE

1. Cigogne, oh cigogne,
Pourquoi es-tu si maigre ?
Comment puis-je ne pas être maigre ?
Poisson ne se montre pas,
Poisson ne se montre pas.
2. Poisson, oh Poisson,
Pourquoi ne te montres-tu pas ?
Comment puis-je me montrer ?
Herbe est si haute,
Herbe est si haute.
3. Herbe, oh Herbe,
Pourquoi es-tu si haute ?
Comment puis-je ne pas être haute ?
Buffle ne me mange pas.
Buffle ne me mange pas.
4. Buffle oh Buffle,
Pourquoi ne manges-tu pas Herbe ?
Comment puis-je la manger,
Quand j'ai mal à l'Estomac ?
Quand j'ai mal à l'Estomac ?
5. Estomac oh Estomac,
Pourquoi es-tu malade ?
Comment puis-je ne pas être malade ?
J'ai mangé du Riz mal cuit,
J'ai mangé du Riz mal cuit.
6. Riz, oh Riz,
Pourquoi es-tu mal cuit ?
Comment puis-je ne pas être mal cuit ?
Feu ne flambe pas,
Feu ne flambe pas.
7. Feu, oh Feu,
Pourquoi ne flambes-tu pas ?
Comment puis-je flamber ?
Bois est mouillé,
Bois est mouillé.
8. Bois, oh Bois,
Pourquoi es-tu mouillé ?
Comment puis-je ne pas être mouillé ?
Pluie m'a affecté,
Pluie m'a affecté.
9. Pluie, oh Pluie,
Pourquoi as-tu affecté Bois ?
Comment puis-je ne pas l'affecter ?
Grenouille m'appelle,
Grenouille m'appelle.
10. Grenouille, oh Grenouille,
Pourquoi appelles-tu Pluie ?
Comment puis-je ne pas l'appeler ?
Serpent veut me manger,
Serpent veut me manger.
11. Serpent, oh Serpent,
Pourquoi veux-tu manger Grenouille ?
Comment puis-je ne pas la manger ?
C'est ma nourriture,
C'est ma nourriture.